






Høne og Ørn

-  Ann Nduku
-  Wiehan de Jager
-  Samrina Sana
-  urdu / bokmål
-  nivå 3

(uten bilder)

ایک دفعہ کا ذکر ہے، کہ مرغی اور شاپین دوست تھے۔ وہ باقی
پرندوں کے ساتھ سکون سے رہتے۔ اُن میں سے کوئی بھی اُڑ
نہیں سکتا تھا۔

...

Det var en gang Høne og Ørn var venner. De
levde i fred med alle de andre fuglene. Ingen av
dem kunne fly.

ایک دن، زمین پر قحط پڑ گیا۔ شاہین کو دور تک چل کر کھانا ڈھونڈنا پڑا۔
وہ تھکی ہاری واپس آئی۔ سفر کر نے کا کوئی آسان طریقہ ضرور ہونا
چاہیے۔ شاہین نے کہا۔

...

En gang var det hungersnød i landet. Ørn måtte gå veldig langt for å finne mat. Hun var veldig trøtt da hun kom tilbake. "Det må være en lettere måte å reise på", sa Ørn.

رات کی اچھی نیند کے بعد، مرغی کے دماغ میں ایک زبردست
خیال آیا۔ وہ اپنے پرندے دوستوں کے گہرے ہوئے پروں کو
اکٹھا کر نے لگی۔ چلو انہیں اپنے پروں کے اوپر سی لیتی ہوں
اُس نے کہا۔ شاید تب سفر کرنا آسان ہو جاوے۔

...

Etter en god natts søvn fikk Høne en lys idé. Hun
begynte å samle sammen fjær som hadde falt fra
alle fuglevennene deres. "La oss sy dem fast
utenpå fjærene våre", sa hun. Kanskje det blir
lettere å reise da.

گاؤں میں صرف شاہین کے پاس سوئی موجود تھی اس لیے اُس نے سب سے پہلے سینا شروع کیا۔ اُس نے اپنے لیے خوبصورت پروں کا جوڑا تیار کیا اور مرغی سے اونچا اڑی۔ مرغی نے اُس سے سوئی ادھار لی لیکن وہ سہیلانی کرتے ہوئے جلد تھک گئی۔ اُس نے سوئی کو ابھاری پر رکھا اور اپنے بچوں کے لیے کھانا پکا نے باورچی خانے چلی گئی۔

...

Det var bare Ørn i landsbyen som hadde en synål, så hun begynte først å sy. Hun lagde seg et par nydelige vinger og fløy høyt i sky. Høne lånte nålen, men ble fort trøtt av å sy. Hun la nålen i skapet og gikk for å lage mat til barna sine.

لیکن دوسرے پرندوں نے شاہین کو دور اُڑتے دیکھا۔ انہوں
نے مرغی سے سوئی مانگی تاکہ وہ بھی اپنے لیے پر تیار کر
سکیں۔ جلد ہی پرندے سارے آسمان پر اُڑنے لگے۔

...

Men de andre fuglene hadde sett Ørn som fløy av
gårde. De ba Høne om å få låne nålen for å sy
vinger til seg selv også. Snart fløy det fugler
overalt under himmelen.

جب آخری پرندے نے مانگی ہوئی سوئی واپس کی تو مرغی وہاں موجود
نہیں تھی۔ اس لیے بچوں نے سوئی اٹھائی اور اُس سے کھیلا
شروع کر دیا۔ جب وہ کھیل سے تھک گئے تو انہوں نے سوئی
ریت میں چھوڑ دی۔

...

Da den siste fuglen leverte tilbake nålen de
hadde lånt, var ikke Høne der. Så barna hennes
tok nålen og begynte å leke med den. Da de ble
lei av å leke, lot de nålen ligge igjen i sanden.

دوپہر کے بعد شاہین لوٹی۔ اُس نے سوئی کے لیے پوچھا
تاکہ وہ پر مصنوعی سے جوڑ سکے جو کے سفر کے دوران
ڈھیلے ہو گئے تھے۔ مرغی نے اہاری پر دیکھا۔ اُس نے
باورچی خا نے میں دیکھا۔ اُس نے ارد گرد دیکھا لیکن سوئی کہیں
نہیں ملی۔

...

Senere den ettermiddagen kom Ørn tilbake. Hun
ba om nålen for å feste noen fjær som hadde
løsnet på turen. Høne lette i skapet. Hun lette på
kjøkkenet. Hun lette på gårdsplassen. Men nålen
var ikke å se noen steder.

جھے ایک دن دے دو، مرغی نے شاہین کی مدت کی پھر تم دوبارہ
سے اپنے پروں کو جوڑ سکتی ہو اور کھا نے کی تلاش میں اڑ سکتی
ہو۔ صرف ایک اور دن۔ شاہین نے کہا۔ اگر تم سوئی دینے میں
ناکام رہی تو تمہیں اپنے ایک چوزے کو جھے دے کر قیمت چکانی
ہوگی۔

...

“Gi meg bare en dag”, bønnfalt Høne Ørn. “Så kan du reparere vingen din og finne mat igjen.”
“Bare én dag til”, sa Ørn. “Finner du ikke nålen må du gi meg en av kyllingene dine som betaling.”

جب اگلے دن شاہین آئی، اُس نے مرغی کو ریت میں پاؤں
مارتے دیکھا لیکن سوئی نہیں ملی۔ اس لیے شاہین بہت تیزی
سے نیچے آئی اور ایک چوزے کو اٹھا لیا۔ وہ اُسے دور لے
گئی۔ اُس کے بعد ہمیشہ جب کبھی شاہین آتی تو وہ مرغی کو ریت میں
پاؤں مارتے ہوئے پاتی۔

...

Da Ørn kom igjen dagen etter, så hun Høne som rotet i sanden, men ingen nål. Så Ørn stupte lynraskt ned, fanget en av kyllingene og dro av gårde med den. Siden den gang ser Ørn alltid at Høne roter i sanden etter nålen når hun dukker opp.

جب بھوشاھین کے پروں کا سایہ زمین پر پڑتا مرغی اپنے بچوں کو
خبردار کرتی کہ زمین کے خسنگ اور خالی حصہ سے بھاگ جاو اور
وہ جواب دیتے ہم بیوقوف نہیں ہیں ہم بھاگیں گے۔

...

Når Ørns vinge kaster sin skygge på bakken,
varsler Høne kyllingene sine: "Kom dere vekk fra
den åpne plassen." Og de svarer: "Vi er ikke
dumme. Vi skal løpe."



Barnebøker for Norge

barneboker.no

مرغی اور شاہین

Høne og Ørn

Skrevet av: Ann Nduku

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Samrina Sana (ur), Finn Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).